

田辺とおる(バリトン)活動記録 /1

| 作曲家 | 作品 | 役 | 最近の公演記録 |
|----------------|---|-------------------|--|
| ・Halberstadt: | ハルバーシュタット(ドイツ・ザクセンアンハルト州)の「市立北ハルツ劇場」専属歌手時代の劇場主催公演 | | |
| ・ドイツツアー: | Scala Theater (Basel, スイス) 制作。公演地: ドイツ国内各地 | | |
| ～オペラ～ | | | |
| Bizet | カルメン | Escamillo | 2000 ドイツツアー |
| Cornelius | バグダッドの理髪師 | アブル・ハッサン | 2003 Tokio (日独楽友協会) |
| Donizetti | 当惑した家庭教師 | グレゴリオ | 2004 Tokio(新国立劇場・東京オペラプロデュース) |
| Donizetti | 愛の妙薬 | Belcore | 1996 Halberstadt |
| Donizetti | ドン・パスクワレ | Malatesta | 1991 Kyoto |
| Flotow | マルタ | 裁判長 | 1998 Halberstadt |
| Humperdinck | ヘンゼルとグレーテル | ペーター | 2002 Tokio (葛飾区主催)。Halberstadt 公演多数 |
| Loeoncavallo | 道化師 | Silvio | 1993 Tokio |
| Lortzing | 刀鍛冶 | Graf Liebenau | 1999 Halberstadt |
| Lortzing | ウンディーネ | Kuehleborn | 1997 Halberstadt |
| Lortzing | 皇帝と船大工 | Zar | 1995 Halberstadt |
| Menotti | 泥棒とオールドミス | Bob | 1997 Halberstadt |
| Mozart | フィガロの結婚 | Figaro | 2003 Chiba(京都オペラ主催) |
| Mozart | フィガロの結婚 | Graf Almaviva | 2005 Tokio(天王洲アートスフィア) 東京オペラグループ |
| Mozart | 魔笛 | Sprecher | 1992 Graz |
| Mozart | 魔笛 | パパゲーノ | 2004 Yokohama (ヨコハマオペラ) |
| Offenbach | ホフマン物語 | 悪役4役 | 2001 Yokohama (首都オペラ) |
| Offenbach | ホフマン物語 | Hermann/Schlemihl | 1999 Halberstadt |
| Puccini | トーランドット | アルトゥム | 2003 S.Margarethen(マルガレーテン国際オペラ祭・オーストリア) |
| Puccini | ラ・ボエーム | Marcell | 1999 Yokohama(首都オペラ) |
| Puccini | トスカ | 堂守 | 1998 Halberstadt |
| Puccini | 蝶々夫人 | 神官・ヤマドリ | 1995 Wiesbaden(ヘッセン国立歌劇場) |
| Respighi | エジプトのマリア | 巡礼 | 1985 Tokio |
| Rossini | なりゆき泥棒 | パルメニオーネ | 2002 Tokio(新国立劇場主催) |
| Rossini | セヴィリヤの理髪師 | Figaro | 1991 Graz |
| Smetana | 売られた花嫁 | Kruschina | 1996 Halberstadt |
| Strauss | ナクソス島のアリアドネ | ハルレキン | 2002 Tokio(新国立劇場・日独楽友協会) |
| Strauss | ナクソス島のアリアドネ | 音楽教師・執事長 | 2005 さいたま芸術劇場(日独楽友協会) |
| Strauss | 無口な女 | 理髪師 | 2002 Tokio(東京オペラプロデュース) |
| Strauss | アラベラ | Mandryka | 2001 Yokohama (抜粋・自主公演) |
| Strauss | バラの騎士 | Faninal | 1996 Halberstadt |
| Tschaikovsky | エフゲニ・オネーギン | Onegin | 1998 Halberstadt |
| V.-Williams | 恋するサー・ジョン | 亭主 | 2002 Tokio(新国立劇場・東京オペラプロデュース) |
| Verdi | アイーダ | Amonasro | 2001 ドイツツアー |
| Verdi | 椿姫 | Germont | 2002 ドイツツアー |
| Verdi | 椿姫 | Baron | 1998 Halberstadt |
| Wagner | さまよえるオランダ人 | オランダ人 | 2000 Yokohama (首都オペラ) |
| Wagner | タンホイザー | Wolfram | 1995 Halberstadt |
| Weber | 魔弾の射手 | Ottokar | 1998 Halberstadt |
| ～オペレッタ～ | | | |
| Burkhard | 花火 | Oberholzer | 1999 Halberstadt |
| Kalman | チャールダーシュの女王 | McGrave | 1996 Halberstadt |
| Lehar | パガニーニ | Hedouville | 1998 Halberstadt |
| Lehar | メリーウイドウ | Pritschitsch | 1995 Halberstadt |
| Lehar | ルクセンブルク伯爵 | Basil | 2005 Tokio (新国立劇場・日本オペレッタ協会) |
| Lehar | 微笑みの国 | Onkel Tschang | 2001 Moerbisch(メルビッシュ湖上オペレッタ祭・オーストリア) |
| Milloecker | 乞食学生 | Schweinitz | 1999 Halberstadt |
| Strauß | ヴェニスの一晩 | Centurio | 1997 Halberstadt |
| Strauß | こうもり | Falke | 2000 ドイツツアー |
| Strauß | ジプシー男爵 | Homonay | 1997 Halberstadt |

田辺とおる(バリトン)活動記録 /2

| 作曲者 | 作品 | 役 | 最近の公演記録 |
|--|---|--|--------------------|
| ～ミュージカル～ | | | |
| Kander | Cabaret | Conferencier | 2002 Tokio |
| Hammerstein | 王様と私 | Kralahome (cover:King) | 2000 Wien |
| Berlin | Annie get your Gun | 酋長シッティング・ブル | 1998 Halberstadt |
| Kishon | それはナイチンゲール | ロミオ | 1998 Halberstadt |
| Gay | Me and my Girl | Sir Jasper | 1997 Halberstadt |
| ～子供ミュージカル～ | | | |
| Lakomy | 虹(Regenbogen) | | 1996 Halberstadt |
| Lakomy | 魔法の夢の樹(Traumzauberbaum) | | 1997 Halberstadt |
| Grimm | ブレーメンの音楽隊 | | 1998 Halberstadt |
| ～コンサート～ | | | |
| Bach | クリスマスオラトリオ | | 2004 Tokio |
| Beethoven | 9. Symphonie | | 2004 Trier |
| Faure | Requiem | | 1989 Tokio |
| Haendel | メサイヤ | | 2002 Yokohama |
| Mahler | 子供の不思議な角笛 | | 2002 Tokio |
| Mahler | 亡き子を偲ぶ歌 | | 2001 Yokohama |
| Mozart | Requiem | | 1994 Muenster |
| Orff | カルミナ・ブラーナ | | 2002 Rostock |
| Schubert | 冬の旅 | | 2001 Yokohama |
| Schubert | Messe | | 2004 Bad Duerkheim |
| Schubert 他 | ドイツリート・リーダーアーベント | | 独日で定期的に開催 |
| | オペラ・オペレッタガラコンサート | | 2003 Rostock |
| ～トークコンサート～ | | | |
| 以下の各公演は自主公演・ホール主催事業・学校公演・養護学校公演・ディナーやパーティー演奏など実施多数 | | | |
| | オペラじゃないオペラ | 「ディズニーランドの一日」「日向野の結婚」ほか | |
| | 田辺とおるの「ドイツ便り」 | フリートークとドイツのオペラ・オペレッタ・歌曲など抜粋 | |
| | 日本の歌 ～日本語「と」ドイツ語で ドイツの歌～ドイツ語「と」日本語で | 出版したドイツ語訳「日本歌曲集」「アニメソング集」、定訳の邦訳があるドイツ歌曲、自作のオペレッタ邦訳などから抜粋 | |
| | 田辺・田辺のウィーナーリート | 田辺秀樹氏(独文学者・一橋大学教授)のピアノで、ウィーンの酒場の歌をウィーン訛りドイツ語と自作の邦訳で歌う | |
| Humperdinck | パパが語る「ヘンゼルとグレーテル」 | 自パートの歌と語りで綴るオペラ抜粋 | |
| Wagner | アルベリッヒが語る「ニーベルングの指輪」 | | |
| Mozart | 劇場支配人がぼやく「劇場支配人」 | | |
| Mozart | おしゃべりnaオペラ「フィガロの結婚」 | 伯爵・フィガロ・語り三役相勤め申し候 | |
| | 1985-1991銀座の音楽レストラン「アルテリーベ」「音楽ビアプラザライオン(初代音楽監督)」に毎晩出演する。 | | |
| | 1989 横浜博覧会・神奈川県パビリオンの特設ステージで3回のオペラコンサート | | |
| | 2003より・国際本の見本市、ライブツィヒとフランクフルトで、ドイツ語訳日本歌曲集・アニメソング集両楽譜のプレゼンとコンサート(ドイツ語トークと演奏) | | |
| | 2003より・Connichiなど、大規模アニメ・マンガメッセ各地で、ドイツ語訳日本歌曲集・アニメソング集両楽譜のプレゼンとコンサート(ドイツ語トークと演奏) | | |

田辺とおる(バリトン)活動記録 /3

| 項目(放送局) | 内 容 | 時期と場所 |
|---------------------------|--|-----------------------|
| ～テレビ出演ほか～ | | |
| ARD | SOKO Leipzig (刑事ドラマ・寿司屋の板前の役) | 2004 ドイツ語圏全域 |
| ARD(HR) | ドイツ語訳日本歌曲集の出版記念演奏会(フランクフルト日本総領事公邸)を中継。インタビューなど | 2003 ドイツ語圏全域 |
| VOX | Kochduel(料理番組)にゲスト出演 | 2003 ドイツ語圏全域 |
| ZDF | ZDF放送・Letztes Kapitel(刑事ドラマ・(本料理屋板前の役) | 2005 ドイツ語圏全域 |
| コマーシャル | Ferrero (チョコレート、日本人お父さんの役) | 2004 ドイツ語圏全域 |
| コマーシャル | RENO(靴メーカー、空手名人の役) | 2004 ドイツ語圏全域 |
| 吹き替え | 映画:ラスト・サムライ、勝元盛次役(渡辺謙氏の声をドイツ・フランス・スペイン語に吹き替え) | 2003 ドイツ・フランス・スペイン語圏 |
| 吹き替え | CSI New York (映画・ドイツ語) | 2005 ドイツ語圏全域 |
| 吹き替え | Batman Begins ヴィデオゲーム | 2005 ドイツ語圏全域 |
| 吹き替え | 映画:Batman Begins (渡辺謙氏の声をドイツ・フランス・スペイン語に吹き替え) | 2005 ドイツ・フランス・スペイン語圏 |
| BS日本テレビ | BS日テレ「Casa Sony」に出演、中島啓江氏と対談 | 2001 日本 |
| NHK総合 | メルビッシュ音楽祭「微笑みの国」中継録画を放送 | 2001 日本 |
| NHK総合 | 特集番組「今夜は童謡・蝶々の謎」にゲスト出演 | 2004 日本 |
| フジテレビ | 金曜エンタテイメント『さんま・玉緒・美代子の 行きあたりばったり珍道中 inドイツ』に出演。古城演奏会を運営・演奏して歓待した他、対談など。 | 2004 日本 |
| 横浜テレビ | ケーブル局横浜テレビでドキュメンタリー番組放送 | 2005 日本 |
| LoveFM(九州) | トーク番組(パーソナリティ・ジェームズ天願)に一週間連続出演して対談と演奏録音を放送 | 2005 日本 |
| ナレーション | Automotiv Lighting (自動車ライトメーカー・日本語) | 2005 日本 |
| ナレーション | DVD「魅惑のドイツワイン」日本語版 | 2005 日本 |
| イベント出演 | 愛知万博公式イベント「世界コスプレサミット」特別ゲスト | 2005 日本 |
| 講演 | 「おらが街の小屋」ドイツの地方劇場運営を日本の講演形態と比 | ロータリークラブ例会など、日本の各所で実施 |
| 講演 | 「Japan is cool!」アニメを通じて高まる欧州の日本熱、Jpopの人氣。在欧日本人音楽家ができること、すべきこと。 | |
| ～主な執筆・出版・CD,DVDほか～ | | |
| CD | ドイツ語訳日本歌曲集「日本のむかしの歌・いまの歌」 | 2003 Thiasos Verlag |
| CD,DVD,VHS | メルビッシュ湖上音楽祭「微笑みの国」 | 2001 Oehms Classic |
| 執筆 | 季刊合唱表現に連載エッセイ(8回予定) | 2004より (株)東京電化 |
| 執筆 | 稿 | 2004 文芸春秋社 |
| 執筆 | 月刊「言語」(大修館書店)に8月号「ドイツ語訳日本歌曲集楽譜の出版」というテーマで巻頭エッセイ | 2003 大修館書店 |
| 出版 | 歌曲集楽譜「ドイツ語訳 日本のむかしの歌、いまの歌」を翻訳・編集・出版 | 2003 Thiasos Verlag |
| 出版 | ドイツ語訳アニメソング集「ラクラク」を翻訳・編集・出版 | 2005 Thiasos Verlag |
| 出版 | オペレッタアリア集(邦訳付・ソプラノ・メゾソプラノ用)を翻訳・編集・出版(準備中) | 2005 ドレミ楽譜出版 |
| インタビュー | ドイツ語関係出版社「郁文堂」の月間冊子「Brunnen」で「ドイツ語訳日本歌曲集」楽譜が紹介される | 2005 郁文堂 |
| インタビュー | アニメWEBマガジンAnimepro にインタビュー掲載(ドイツ語) | 2005 Animepro (ドイツ) |
| インタビュー | 音楽雑誌「カンパネラ」2月号にインタビュー記事が掲載される | 2004 カンパネラ |
| インタビュー | 地球の歩き方「ドイツ」に写真が掲載 | 2003 日本 |
| インタビュー | 月刊「社会教育」10月号葛飾親子フェスティバルのルポ及びとおるのインタビュー掲載 | 2002 日本 |
| インタビュー | タウンニュース横浜市南区版 とおるのインタビュー掲載 | 2002 Yokohama |
| インタビュー | 音楽メッセ「MIDEM」(フランス・カンヌ)のカタログ、JAPAN Special にドイツ語訳の日本の歌・アニメソングの出版・演奏活動についてインタビュー掲載(英語) | 2005 カンヌ(フランス) |